

E3 - Bear, Goes on Rampage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

I slept really well.

[00:30] ---

Yup. A complete recovery today, too.

[00:37] ---

As I thought, these clothes are really amazing.

[00:39] ---

These, too.

They don't get dirty at all.

[00:42] ---

How convenient.

SIGN Bear Panties

[00:53] ---

All right!

[00:55] ---

Welp, let's go!

SIGN Bear, Goes on Rampage

[02:30] ---

Ice Arrow!

[02:38] ---

Please harvest them.

[02:40] ---

I'll do my best!

[02:42] ---

Bear Punch!

[02:46] ---

Please.

[02:48] ---

I'll do my best...

[02:49] ---

Bear Kick!

[02:53] ---

This, too.

[02:55] ---

I-I'm sorry...

[02:57] ---

Huh? Oh?

[03:00] ---

It's great that you're giving Fina work to do, but this is too much.

[03:05] ---

She won't be able to finish all of this in one day.

[03:07] ---

Harvesting must be pretty hard.

[03:10] ---

That's part of the reason, but...

[03:12] ---

When I think about how careful I should be since Yuna Sis hunted all of this,

[03:17] ---

I ended up taking a lot longer than I expected.

[03:20] ---

This girl is such a sweet girl.

[03:23] ---

And the harvesting facility is a shared space.

[03:25] ---

It's proper etiquette to take turns when it gets really crowded.

[03:28] ---

I see...

[03:30] ---

I'm so sorry, Yuna Sis.

[03:32] ---

It's nothing to apologize about.

[03:34] ---

It can't be helped if the place gets busy.

[03:36] ---

More importantly, thanks for harvesting the monsters so carefully.

[03:39] ---

Oh.

[03:42] ---

Yeah!

[03:45] ---

But a harvesting facility, huh?

[03:52] ---

A bear.

[03:53] ---

It's a bear.

[03:54] ---

Bear.

[03:54] ---

Bear.

[03:56] ---

She hunted another pack of wolves and overloaded the harvesting facility again.

[04:00] ---

Not just wolves.

[04:01] ---

I heard that most of the wild creatures in this vicinity are nearing extinction!

[04:04] ---

She truly stands at the top of the food chain!

[04:06] ---

I-I feel like the stories are blowing out of proportion...

[04:09] ---

Miss Yuna, can I have a moment of your time?

[04:14] ---

I'm deeply sorry, but would you restrain your hunting a bit in the nearby forest?

[04:20] ---

Huh? Why?

[04:21] ---

That area is a hunting ground for budding adventurers.

[04:24] ---

At this rate, there will no longer be any prey for such people.

[04:28] ---

Aren't I a new budding adventurer?

[04:32] ---

A budding adventurer wouldn't be able to hunt a pack of wolves or a tiger wolf.

[04:40] ---

What should I do today?

[04:42] ---

I've found you!

[04:44] ---

You're the one who injured Mr. Deborane!

[04:49] ---

Huh? Who?

[04:52] ---

I'm talking about you! You!

[04:53] ---

The one wearing that stupid bear costume!

[04:56] ---

That's right!

[04:57] ---

How dare you hurt Mr. Deborane!

[05:00] ---

Deborane... Who is that?

[05:03] ---

What?!

[05:03] ---

You beat him up day before yesterday
with your cowardly tactics!

[05:08] ---

Day before yesterday?

[05:09] ---

Oh. That goblin-like adventurer.

[05:12] ---

Wait, was he a hobgoblin?

[05:14] ---

He's neither!

[05:15] ---

Don't treat Mr. Deborane like a goblin!

[05:20] ---

Stop it, Lanz.

[05:21] ---

Gil?! Don't try to stop me!

[05:23] ---

Of course we will.

Sorry about this party member of ours.

[05:27] ---

Um, Yuna, was it?

[05:30] ---

Who are you?

[05:32] ---

My name is Rulina.

We're in the same party as Deborane.

[05:38] ---

Actually, we had accepted a quest to hunt goblins...

[05:41] ---

But I ended up hunting the Deborane
goblin before you all had a chance.

[05:46] ---

What do you mean, the Deborane goblin?!

[05:48] ---

Well, he got what he deserved there.

[05:51] ---

Rulina, whose side are you on?!

[05:53] ---

No, that was Deborane's fault.

[05:55] ---

Gil, are you siding with such
a weirdly dressed woman, too?!

[05:59] ---

I'm not particularly siding with her.

[06:01] ---

But from what I hear, Deborane was at fault.

[06:03] ---

Mr. Deborane almost had his guild card
revoked because of her!

[06:07] ---

That's also something Deborane started.

[06:09] ---

Just calm down already.

[06:10] ---

Uh, can I go home now?

[06:12] ---

Miss Rulina, about the quest...

[06:15] ---

I'm very sorry, but we can't do it
without Deborane...

[06:19] ---

He was our main tank. Lanz and I can't
protect Rulina from the back on our own.

[06:24] ---

Can we forfeit the quest?

[06:26] ---

It will be marked as a failure to complete.

[06:29] ---

That's--!

[06:30] ---

That will impact the work we get in the future...

[06:32] ---

Can't we cancel without considering it a failure?

[06:36] ---

As those are the rules, the guild
cannot change the resulting mark.

[06:40] ---

I'm going to head home now.

[06:42] ---

Miss Yuna...

[06:44] ---

You have Miss Yuna!

[06:49] ---

Huh?

[06:52] ---

I'll help, but this is the last time
I'm getting involved with Deborane.

[06:55] ---

Yes, we promise.

[06:57] ---

Yeah.

[06:58] ---

So, are you really coming along?

[07:00] ---

I prefer doing things solo.

[07:03] ---

This was our quest to begin with.

[07:05] ---

It's irresponsible for us to have you shoulder all the responsibility.

[07:08] ---

Why is someone like this in that kind of party?

[07:11] ---

But will we be all right?

[07:13] ---

There are over 50 goblins.

[07:15] ---

Fifty Deboranes, right? It'll be fine.

[07:18] ---

Goblins, not Deboranes.

[07:20] ---

A pack of goblins can be really strong.

[07:22] ---

Ugh, the idea of a pack of Deboranes...

[07:24] ---

Don't treat Deborane and goblins the same!

[07:26] ---

Welp, let's go goblin hunting then.

[07:28] ---

Goodness, don't you mean Deborane hunting?!

[07:35] ---

That mountain, right?

[07:36] ---

If we hurry, we'll be able to make a round trip in one day.

[07:40] ---

Should we hurry a bit?

[07:42] ---

Huh? Why are you looking at me like that?

[07:44] ---

What are you planning to do to me?

[07:46] ---

Be quiet for a little bit, okay?

[07:48] ---

No... No...

[07:55] ---

Huh? Oh?

[07:57] ---

Hold on tight!

[08:03] ---

Stop!

[08:10] ---

I told you to stop...

[08:13] ---

That was my first time...

[08:16] ---

Peed your pants?

[08:17] ---

I did not!

[08:18] ---

That's great then.

[08:20] ---

Welp, let's go goblin hunting then.

[08:23] ---

Yes.

[08:30] ---

We have to take care of the guards first.

[08:33] ---

Let's move carefully so they don't notice us.

[08:36] ---

There're only a few outside...

[08:39] ---

Huh? There's way more than 50.

More like a hundred...

[08:43] ---

A hundred?! Such a big pack of them?

[08:46] ---

Wait, hold on. How do you know?

[08:49] ---

I used detection magic that lets me know
how many monsters there are.

[08:53] ---

There's magic like that?!

[08:55] ---

Air Cutter!

[08:57] ---

Huh?! W-Wait... Wait!

[09:01] ---

Bear Fire!

[09:05] ---

Bear Wall!

[09:08] ---

Perfect.

[09:10] ---

What did you just do?

[09:11] ---

I threw in fire magic and sealed up the cave.

[09:15] ---

I think the goblins inside will run out
of oxygen and suffocate to death.

[09:18] ---

Oxygen? Death by suffocation?

[09:22] ---

We'll be able to deal with
the goblins just by waiting.

[09:25] ---

Really?!

[09:26] ---

It takes a bit of time though.

[09:30] ---

Do we have to harvest these, too?

[09:32] ---

We just need to take out the magic
stones inside the goblins.

[09:35] ---

That will be the proof we hunted them.

[09:38] ---

You didn't know?

[09:39] ---

I'm still a beginner.

[09:41] ---

I-I see...

[09:47] ---

Aren't you going to do it, Yuna?

[09:49] ---

I can't. I'll hunt them,
but I'll leave the harvesting to you.

[09:52] ---

You should learn how
to do it yourself, though...

[09:55] ---

I really can't.

[09:59] ---

I understand.

[10:03] ---

I'm glad she came.

[10:07] ---

I'm done.

[10:09] ---

There's one that's still alive.

[10:11] ---

Huh?

[10:12] ---

I think it's stronger than the others.

[10:14] ---

No way. A g-goblin king?!

[10:17] ---

Oh, there was a boss like that early in the game.

[10:20] ---

A goblin stronger and smarter than the others.

[10:23] ---

So that must have been why
the pack was unusually large...

[10:28] ---

We should go back and ask for backup.

[10:30] ---

We won't be able to handle it alone.

[10:32] ---

Cancel.

[10:36] ---

Yuna, are you listening to me?!

[10:37] ---

It's a Deborane that's a little strong.

[10:39] ---

It's not just a *little* strong!

[10:41] ---

So, does that mean it's a Deborane king?

[10:43] ---

Right, a Deborane king!

[10:57] ---

Stay back, Rulina-san!

[10:58] ---

Air Cutter!

[11:01] ---

Oh, you're pretty good.

[11:12] ---

What about this?

[11:13] ---

Bear Cutter!

[11:17] ---

Yay! It's working!

[11:20] ---

It's working, but it looks really mad now.

[11:25] ---

Yuna, run!

[11:28] ---

It's so angry that it only sees me.

[11:30] ---

So, it won't be able to react to this.

[11:38] ---

Too bad for you.

[11:42] ---

Bear Cutter!

[11:47] ---

You really took it down.

[11:49] ---

It was surprisingly strong.

[11:51] ---

Do we need the mana gem
from the goblin king, too?

[11:54] ---

It'd be best to take the corpse, too.

[11:57] ---

Yuna, do you have enough
space in your item bag?

[11:59] ---

Got it.

[12:02] ---

We should take this, too.

[12:07] ---

The ones in there are left.

[12:10] ---

Hot!

[12:11] ---

Oh, yeah. The inside of the cave
was burning this whole time.

[12:15] ---

There.

[12:18] ---

Should be good now.

[12:19] ---

Wow.

[12:24] ---

How many goblins did you say there were?

[12:26] ---

About a hundred.

[12:27] ---

Will you help harvest them, Yuna?

[12:29] ---

I won't.

[12:30] ---

Just a bit?

[12:32] ---

I won't.

[12:33] ---

It's a good thing to know how to do...

[12:34] ---

I won't.

[12:36] ---

Yuna...

[12:37] ---

I definitely won't.

[12:42] ---

But I'm a magic caster...

[12:51] ---

Finally finished! Huh?

[12:54] ---

What in the world is this?!

[12:57] ---

Oh, Yuna?!

[12:58] ---

Did you make this, Yuna?!

[13:00] ---

Hey! Wake up! Wake up!

[13:03] ---

Oh, she woke up.

[13:07] ---

Don't go back to sleep!

[13:10] ---

Oh! Y-Yuna!

[13:11] ---

Did you finish collecting the mana gems?

[13:13] ---

Oh, yeah. Thanks for hunting them.

[13:15] ---

No, wait! Why did you make
a house and sleep in it?!

[13:19] ---

I didn't want to get interrupted by
monsters or animals while I was sleeping,

[13:23] ---

so I made a house with earth magic.

[13:26] ---

I worked so hard cutting them up.
I even harvested a hundred of them.

[13:26] ---

This house wasn't bad, but I wish I could
make it a bit more comfortable...

[13:30] ---

There's no entrance, so I can't even go inside.

[13:30] ---

I should try making one properly next time.

[13:34] ---

Cancel.

[13:38] ---

Well, should we head home?

[13:39] ---

Huh?

[13:40] ---

I'm tired from harvesting, though...

[13:44] ---

You can just rest.

[13:46] ---

No way... You mean...

[13:49] ---

That's what I thought!

[13:58] ---

That bear did it.

[14:00] ---

Look, the goblin king is all bloodied up.

[14:03] ---

As expected of the Bloody Bear!

[14:05] ---

Bloody Bear?

[14:11] ---

I have confirmed the results.

[14:13] ---

A hundred and ten magic goblin stones
and one successful goblin king hunt.

[14:19] ---

Seriously?

[14:21] ---

I can testify as a witness.

[14:23] ---

Yuna's strength is real.

[14:25] ---

She is much stronger than Deborane.

[14:28] ---

Miss Yuna, may we take this goblin king
off of your hands?

[14:33] ---

I have no idea what I'd do with it,
so that's fine.

[14:36] ---

You have no more complaints, right?

[14:37] ---

Huh?

[14:39] ---

Yeah...

[14:39] ---

As promised, I'm done with things involving Deborane.

[14:43] ---

Wait!

[14:45] ---

What is it now?

[14:52] ---

Huh?

[14:53] ---

I'm sorry about everything.

[14:55] ---

Thanks for helping us with our goblin quest.

[14:57] ---

I should have gone since there was a goblin king, too.

[15:01] ---

Thank you for protecting Rulina.

[15:05] ---

Yuna?

[15:06] ---

Huh? Yeah...

[15:09] ---

That threw me off a bit...

SIGN *Summon Bear*

You can summon one white and black bear using the corresponding bear glove puppet.

[15:18] ---

I should try out the new skills I earned after hunting down the goblin king.

[15:27] ---

You're my summon beast?

[15:36] ---

You're surprisingly big.

[15:47] ---

So cute.

[15:53] ---

You want me to ride you?

[15:57] ---

There.

[15:59] ---

Will this work?

[16:03] ---

Huh? I'm not falling off?

[16:06] ---

Is it because you're a summon beast?

[16:08] ---

Um, walk around for a bit.

[16:16] ---

Oh, this is kind of nice.

[16:18] ---

Can you run faster?

[16:23] ---

Wow, I really can't fall off.

[16:29] ---

So fluffy.

[16:31] ---

I could even travel while sleeping.

[16:34] ---

A bear summon beast. It's pretty nice.

[16:39] ---

Good. Good. Thank you.

[16:46] ---

I didn't really come out to hunt today...

[16:50] ---

But it looks like it wants a fight.

[16:54] ---

You'll fight it for me?

[17:07] ---

You're pretty good!

SIGN *Summon Bear*

You can summon one white

and black bear using

the corresponding bear glove puppet.

[17:10] ---

I have a pretty good idea about summon beasts now. I should head home soon.

[17:16] ---

The corresponding puppet...?

[17:21] ---

Oh, this one is white!

[17:23] ---

Huh?

[17:25] ---

Is it sulking?

[17:27] ---

Maybe because I didn't summon it?

[17:31] ---

Sorry! It wasn't on purpose!

I just didn't notice...

[17:36] ---

I really do feel bad about it.

[17:39] ---

Oh! The way home!

I'll have you be the one to take me home.

[17:43] ---

So, will you cheer up for me?

[17:52] ---

Thank goodness.

[17:54] ---

That's right. I should give you two names.

[17:58] ---

What would be good...

[18:05] ---

This one is Kumayuru.

[18:07] ---

And this one is Kumakyu.

[18:10] ---

I see...

[18:14] ---

They're cute.

[18:16] ---

Right? Not only are they cute, they're strong, too.

[18:21] ---

I see!

[18:26] ---

You two are amazing! Kumakyu! Kumayuru!

[18:35] ---

I feel like I've become a big sister.

[18:52] ---

I was able to hunt a lot because
of Kumayuru and Kumakyu.

[18:56] ---

I was able to collect a lot of herbs too.

[18:58] ---

Oh! I should go back and start harvesting these!

[19:01] ---

Oh, about that. I thought of something.

[19:13] ---

Thank you for visiting the merchant guild.

[19:15] ---

What business do you have with us today?

[19:18] ---

I'd like to rent some land.

[19:20] ---

Yes. Please wait a moment.

[19:23] ---

She didn't even twitch an eyebrow
when she saw me.

[19:26] ---

This person is a real professional.

[19:29] ---

Please take a look.

[19:30] ---

The land tends to get cheaper the farther
away you are from the center of town,

[19:34] ---

though it may be inconvenient.

[19:36] ---

An area close to Fina's house would be best.

[19:38] ---

And it'd be nice and quiet
with fewer people around...

[19:43] ---

This land seems to be a good spot.
Is the price negotiable?

[19:46] ---

What do you plan to use the land for?

[19:48] ---

I'd like to build a house.

[19:49] ---

Excuse me for asking, but you are
the Bloody Bear, correct?

[19:53] ---

Huh? Huh?

[19:57] ---

Excuse me. You are the adventurer Yuna, correct?

[20:01] ---

That's right.

[20:02] ---

Thank you very much for bringing in
materials from monsters,

[20:05] ---

like the goblin king and tiger wolf.

[20:07] ---

As a representative of the merchant guild,
please allow us to show our appreciation.

[20:11] ---

Why would someone from
the merchant guild thank me?

[20:14] ---

The merchant guild is used to sell items
obtained by the adventurer guild.

[20:19] ---

That is correct.

[20:20] ---

We keep a close eye on adventurers
with a lot of potential.

[20:25] ---

Now, the land in question.

[20:27] ---

I can use my authority to lower the price.

[20:30] ---

Huh? Is that okay?

[20:32] ---

The more smoothly your work goes,
the more beneficial it is for the guild.

[20:37] ---

So, it benefits you as well?

[20:39] ---

Yes. And I personally wish to get
closer to you as well.

[20:46] ---

Closer to me?

[20:47] ---

Sorry for the late introduction.

[20:48] ---

My name is Milaine.
I look forward to our future.

[20:57] ---

P-Please take care of me.

[21:00] ---

It will most definitely not be a loss for you.

[21:04] ---

As expected of someone from the merchant guild.
She seems quite capable.

[21:08] ---

I don't think she's a bad person.

[21:10] ---

You're probably right.

[21:11] ---

Well, let's build a house.

[21:13] ---

A house?

[21:14] ---

Yeah. Stand back a bit.

[21:20] ---

The things needed in a house.
A kitchen, bath, toilet, my room, and...

[21:31] ---

Oh, I should probably have a good

bear image in my head...

[21:41] ---

Huh? Whaaat?!

[21:47] ---

This'll be my house from now on.

[21:49] ---

And I made a harvesting facility
just for you, Fina!

[21:56] ---

Please continue taking care of me.

[22:01] ---

Yes!

[23:39] ---

Next Episode

[23:39] ---

Bear, Meets Feudal Lord

[23:39] ---

Bear, bear!

Revision #1

Created 2024-05-17 17:02:50 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 17:02:50 UTC by whimsee